

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 47.547/1
VAN 10 DECEMBER 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 4 december 2009 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "houdende noodmaatregelen op gebied van hulp ter bevordering van de economische groei", heeft het volgende advies gegeven:

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2/, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het spoedeisende karakter van de adviesaanvraag gemotiveerd als volgt ⁽¹⁾:

"En effet, vu le succès élevé des aides et le cadre budgétaire difficile de la Région, il s'impose, dans le cadre de l'exécution du budget régional pour l'année 2010, d'adapter d'urgence le dispositif régional d'aides à l'expansion économique, sous peine de voir la Région de Bruxelles-Capitale ne plus pouvoir honorer ses engagements réglementaires. Tout retard dans l'adaptation de ce régime d'aides entraînerait en effet des conséquences socio-économiques potentiellement graves et préjudiciables aux entreprises, par le biais de retards de paiement en chaîne et des faillites".

*

* *

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling Wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond en van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

*

* *

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering strekt ertoe een aantal dringende maatregelen mogelijk te maken inzake economische expansiesteun voor algemene investeringen en vindt daartoe rechtsgrond in uiteenlopende bepalingen.

⁽¹⁾ In afwijking van artikel 84, § 1, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State wordt de motivering van het spoedeisende karakter, die in de adviesaanvraag wordt opgegeven, niet in dezelfde bewoordingen overgenomen in de aanhef van het ontwerp.

De rechtsgrond voor de wijzigingen die het ontwerp beoogt aan te brengen in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 juni 2008 betreffende de steun voor algemene investeringen (artikelen 1 tot 6 van het ontwerp), kan worden gevonden in, enerzijds, de artikelen 7 tot 9 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie, gelezen in samenhang met artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen ⁽²⁾ en, anderzijds, artikel 71 van de voornoemde organieke ordonnantie.

Artikel 7 van het ontwerp strekt tot het wijzigen van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 oktober 2005 houdende uitvoering van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine en middelgrote ondernemingen. Onder voorbehoud van de opmerking die in dit advies wordt geformuleerd bij artikel 7 van het ontwerp, kan deze bepaling worden geacht rechtsgrond te vinden in artikel 11, tweede lid, van de voornoemde ordonnantie van 1 april 2004.

Artikel 8 van het ontwerp vindt rechtsgrond in artikel 5 van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, gelezen in samenhang met het reeds genoemde artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989.

Artikel 9 van het ontwerp hangt samen met de artikelen 5, 7 en 8 van het ontwerp en vindt mee rechtsgrond in de bepalingen die de desbetreffende artikelen tot rechtsgrond strekken. Artikel 10 van het ontwerp, tot slot, vindt rechtsgrond in artikel 77 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007.

⁽²⁾ Artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 verklaart onder meer artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Hierdoor beschikt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering over de algemene uitvoeringsbevoegdheid van de ordonnanties.

VORMVEREISTEN

In de aanhef van het ontwerp wordt melding gemaakt van het advies van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het betrokken advies werd niet meegedeeld aan de Raad van State. Mocht de ontworpen regeling nog wijzigingen ondergaan als gevolg van dat advies, dan zullen deze alsnog om advies moeten worden voorgelegd aan de afdeling Wetgeving.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Rekening houdend met hetgeen is opgemerkt met betrekking tot de rechtsgrond van het ontwerp, redigere men het tweede tot het vijfde lid van de aanhef als volgt:

"Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 8, eerste lid;

Gelet op de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, artikel 5;

Gelet op de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine en middelgrote ondernemingen, artikel 11, tweede lid;

Gelet op de organieke ordonnantie van 13 december 2007 betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie, artikelen 7 tot 9, 71 en 77;"

2. Naar het advies van de Raad van State moet worden verwezen als volgt:

"Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat

«En effet, vu le succès élevé des aides et le cadre budgétaire difficile de la Région, il s'impose, dans le cadre de l'exécution du budget régional pour l'année 2010, d'adapter d'urgence le dispositif régional d'aides à l'expansion économique, sous peine de voir la Région de Bruxelles-Capitale ne plus pouvoir honorer ses engagements réglementaires. Tout retard dans l'adaptation de ce régime d'aides entraînerait en effet des conséquences socio-économiques potentiellement graves et préjudiciables aux entreprises, par le biais de retards de paiement en chaîne et des faillites»;

Gelet op advies 47.547/1 van de Raad van State, gegeven op 10 december 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2/, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;" ⁽³⁾.

Artikel 1

1. De ontworpen bepaling onder artikel 1 van het ontwerp bevat een aantal discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst die van die aard zijn dat zij onduidelijkheid scheppen omtrent de precieze draagwijdte van de betrokken bepaling. Zo stemmen de woorden "na toepassing van de bepaling gericht op artikel 15bis, 1^{ste} lid", in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden "après application de la disposition visée à l'article 15bis, alinéa 1^{er}", in de Franse tekst ⁽⁴⁾. Aan het einde van de ontworpen bepaling wordt in de Nederlandse tekst geschreven "ongeacht bijlage I van het huidig besluit", hetgeen niet overeenstemt met de woorden "sans préjudice de l'annexe I du présent arrêté", in de Franse tekst. Dergelijke discordanties dienen uiteraard te worden weggewerkt.

⁽³⁾ *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, formule F 3-5-3, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

⁽⁴⁾ Deze discordantie komt voor in nog andere bepalingen van het ontwerp. Daarbij dient telkens te worden verwezen naar "artikel 15bis" van het besluit, en niet naar "artikel 15bis, 1^{ste} lid", aangezien het ontworpen artikel 15bis slechts uit één lid bestaat (zie artikel 4 van het ontwerp).

2. In aansluiting op de vorige opmerking moet worden vastgesteld dat vooral de Nederlandse tekst vatbaar is voor een redactionele verbetering. Sommige bepalingen, waaronder de ontworpen bepaling onder artikel 1 van het ontwerp, zouden dienen te worden herschreven in de Nederlandse tekst ⁽⁵⁾.

3. De verwijzing naar bijlage I, in de ontworpen bepaling onder artikel 1, komt in de plaats van de verwijzing naar bijlage II in de huidige bepaling. Afgezien van de onduidelijkheid die kleeft aan de betrokken verwijzing (zie de opmerking onder 1), rijst de vraag of de stellers van het ontwerp wel degelijk bedoelen te verwijzen naar bijlage I, temeer daar bijlage II wordt behouden in het besluit van 26 juni 2008.

Wat dat laatste betreft, verduidelijkte de gemachtigde:

"il est prévu que le plafond de 400.000 euros prévu dans l'Arrêté du GRBC du 26 juin 2008 (article 5) s'applique à tous les secteurs d'activité excepté ceux cités dans le projet d'arrêté faisant l'objet de l'avis. L'annexe 2 de l'Arrêté du GRBC du 26 juin 2008 n'est donc plus nécessaire".

Artikel 5

De betrokken steun wordt uitbetaald in drie gelijke schijven "verspreid over drie begrotingen". Het ware logischer te refereren aan een spreiding van de betaling over bepaalde begrotings- of andere jaren. Zoals de ontworpen bepaling onder artikel 5 is geredigeerd, is zelfs niet vereist dat de spreiding gebeurt over drie aaneensluitende "begrotingen". Ook deze bepaling dient derhalve te worden herzien.

Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van nog andere bepalingen van het ontwerp, zoals de artikelen 7 en 8.

⁽⁵⁾ Dat geldt voor nog andere artikelen van het ontwerp. Zo wordt in de Nederlandse tekst van artikel 3 van het ontwerp melding gemaakt van de zinsnede "de investering moet steunen op", terwijl die zinsnede niet voorkomt in de te wijzigen bepaling. Daarenboven gebeurt de invoeging van de woorden "vóór toepassing van artikel 15bis" op een wijze die de te wijzigen bepaling in de Nederlandse tekst onleesbaar maakt.

Artikel 6

Aan het einde van de Nederlandse tekst van artikel 6 van het ontwerp moet worden geschreven "... ingevoegd tussen de woorden «euro» en «kan de onderneming»".

Artikel 7

Artikel 7 van het ontwerp strekt tot het vervangen van artikel 11, § 2, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 oktober 2005 houdende uitvoering van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine en middelgrote ondernemingen. Dat besluit werd evenwel opgeheven bij artikel 38, eerste lid, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 juni 2008.

Aangezien echter in artikel 38, tweede lid, van het besluit van 26 juni 2008 wordt bepaald dat het besluit van 20 oktober 2005 van toepassing blijft voor de aanvragen die ingediend werden voor de inwerkingtreding van het eerstgenoemde besluit, dient de ontworpen bepaling onder artikel 7 van het ontwerp niet te worden geconcipieerd als een vervanging van artikel 11, § 2, van het opgeheven besluit van 20 oktober 2005, doch wel als een wijzigingsbepaling van artikel 38, tweede lid, van het besluit van 26 juni 2008. Deze laatste bepaling kan daartoe worden aangevuld met een zin die kan aanvangen als volgt: "In afwijking van artikel 11, § 2, van het voornoemde besluit van 20 oktober 2005, wordt de steun in drie gelijke schijven ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT,	
	W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. RIGAUX,	assessoren van de
	M. TISON,	afdeling Wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 47.547/1
DU 10 DÉCEMBRE 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Recherche scientifique, le 4 décembre 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "contenant des mesures d'urgence en matière d'aide pour la promotion de l'expansion économique", a donné l'avis suivant:

Conformément à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2/, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence de la demande d'avis est motivée comme suit ⁽¹⁾:

"En effet, vu le succès élevé des aides et le cadre budgétaire difficile de la Région, il s'impose, dans le cadre de l'exécution du budget régional pour l'année 2010, d'adapter d'urgence le dispositif régional d'aides à l'expansion économique, sous peine de voir la Région de Bruxelles-Capitale ne plus pouvoir honorer ses engagements réglementaires. Tout retard dans l'adaptation de ce régime d'aides entraînerait en effet des conséquences socio-économiques potentiellement graves et préjudiciables aux entreprises, par le biais de retards de paiement en chaîne et des faillites".

*

* *

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a dû se limiter à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique et de l'accomplissement des formalités prescrites.

*

* *

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

Le projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soumis pour avis vise à permettre l'adoption d'un certain nombre de mesures urgentes en matière d'aides à l'expansion économique pour les investissements généraux. Il trouve un fondement juridique à cet effet dans diverses dispositions.

Le fondement juridique des modifications que le projet entend apporter dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 juin 2008 relatif

⁽¹⁾ Contrairement à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la motivation de l'urgence donnée dans le préambule du projet ne correspond pas à celle qui figure dans la demande d'avis.

aux aides pour les investissements généraux (articles 1^{er} à 6 du projet) peut se trouver, d'une part, dans les articles 7 à 9 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique, combinés avec l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises ⁽²⁾ et, d'autre part, dans l'article 71 de l'ordonnance organique précitée.

L'article 7 du projet tend à modifier l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 octobre 2005 portant exécution de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative aux aides régionales pour les investissements généraux en faveur des micro-, petites ou moyennes entreprises. Sous réserve de l'observation formulée dans le présent avis sur l'article 7 du projet, cette disposition peut être réputée trouver un fondement juridique dans l'article 11, alinéa 2, de l'ordonnance précitée du 1^{er} avril 2004.

L'article 8 du projet trouve un fondement juridique dans l'article 5 de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale, combiné avec l'article 8, alinéa 1^{er}, déjà cité, de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

L'article 9 du projet va de pair avec les articles 5, 7 et 8 du projet et trouve également un fondement juridique dans les dispositions qui procurent un fondement juridique aux articles concernés. Enfin, l'article 10 du projet trouve un fondement juridique dans l'article 77 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007.

FORMALITÉS

Le préambule du projet fait mention de l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. L'avis concerné n'a pas été communiqué au Conseil d'État. Les modifications qui seraient éventuellement apportées aux dispositions en projet à la suite de cet avis devront encore être soumises à la section de législation.

(2) L'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 rend, notamment, l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles applicable à la Région de Bruxelles-Capitale. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dispose ainsi du pouvoir général d'exécution des ordonnances.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Compte tenu de l'observation relative au fondement juridique du projet, on rédigera les alinéas 2 à 5 du préambule comme suit:

"Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, l'article 8, alinéa 1^{er};

Vu l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale, l'article 5;

Vu l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative aux aides régionales pour les investissements généraux en faveur des micro-, petites ou moyennes entreprises, l'article 11, alinéa 2;

Vu l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique, les articles 7 à 9, 71 et 77;"

2. Il y a lieu de rédiger la référence à l'avis du Conseil d'État, ainsi qu'il suit:

"Vu l'urgence, motivée par la circonstance que

«En effet, vu le succès élevé des aides et le cadre budgétaire difficile de la Région, il s'impose, dans le cadre de l'exécution du budget régional pour l'année 2010, d'adapter d'urgence le dispositif régional d'aides à l'expansion économique, sous peine de voir la Région de Bruxelles-Capitale ne plus pouvoir honorer ses engagements réglementaires. Tout retard dans l'adaption de ce régime d'aides entraînerait en effet des conséquences socio-économiques potentiellement graves et préjudiciables aux entreprises, par le biais de retards de paiement en chaîne et des faillites;»

Vu l'avis 47.547/1 du Conseil d'État, donné le 10 décembre 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2/, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;" ⁽³⁾.

Article 1^{er}

1. La disposition en projet sous l'article 1^{er} du projet présente un certain nombre de discordances entre les textes français et néerlandais, qui peuvent prêter à équivoque quant à la portée précise de cette disposition. C'est ainsi que les mots "après application de la disposition visée à l'article 15*bis*, alinéa 1^{er}", qui figurent dans le texte français, ne correspondent pas aux mots "na toepassing van de bepaling gericht op artikel 15*bis*, 1^{ste} lid", qui figurent dans le texte néerlandais ⁽⁴⁾. Les mots "sans préjudice de l'annexe I du présent arrêté", figurant à la fin du texte français de la disposition en projet, ne correspondent pas aux mots "ongeacht bijlage I van het huidig besluit", figurant dans le texte néerlandais. Pareilles discordances doivent évidemment être éliminées.

2. En relation avec l'observation précédente, il faut constater que c'est principalement la rédaction du texte néerlandais qui doit être améliorée. Certaines dispositions du texte néerlandais, parmi lesquelles la disposition en projet sous l'article 1^{er} du projet, devraient être réécrites ⁽⁵⁾.

⁽³⁾ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, formule F 3-5-3, à consulter sur le site internet du Conseil d'Etat (www.raadvst-consetat.be).

⁽⁴⁾ Cette discordance se retrouve dans d'autres dispositions du projet. En outre, il faut chaque fois faire référence à "l'article 15*bis*" de l'arrêté et non pas à "l'article 15*bis*, alinéa 1^{er}", dès lors que l'article 15*bis* en projet ne comporte qu'un seul alinéa (voir l'article 4 du projet).

⁽⁵⁾ D'autres articles du projet sont également concernés. Ainsi, le texte néerlandais de l'article 3 du projet fait mention du membre de phrase "de investering moet steunen op", alors que ce membre de phrase ne figure pas dans la disposition à modifier. En outre, la manière dont l'insertion des mots "vóór toepassing van artikel 15*bis*" est réalisée rend illisible le texte néerlandais de la disposition à modifier.

3. Dans la disposition en projet sous l'article 1^{er}, la référence à l'annexe I se substitue à la référence à l'annexe II, qui figure dans la disposition actuelle. Abstraction faite de l'imprécision attachée à cette référence (voir l'observation sous 1), la question se pose de savoir si les auteurs du projet veulent réellement faire référence à l'annexe I, d'autant plus que l'annexe II est maintenue dans l'arrêté du 26 juin 2008.

À ce sujet, le délégué a précisé:

"il est prévu que le plafond de 400.000 euros prévu dans l'Arrêté du GRBC du 26 juin 2008 (article 5) s'applique à tous les secteurs d'activité excepté ceux cités dans le projet d'arrêté faisant l'objet de l'avis. L'annexe 2 de l'Arrêté du GRBC du 26 juin 2008 n'est donc plus nécessaire".

Article 5

L'aide concernée est liquidée en trois tranches égales, "étalées sur trois exercices budgétaires". Il aurait été plus logique de faire référence à un étalement sur des années, budgétaires ou autres, déterminées. Telle que la disposition en projet sous l'article 5 est rédigée, il n'est même pas requis que l'étalement se fasse sur trois "budgets" consécutifs. Cette disposition doit donc aussi être revue.

La même observation vaut également pour d'autres dispositions du projet, tels les articles 7 et 8.

Article 6

La fin du texte néerlandais de l'article 6 du projet sera rédigée comme suit: "... ingevoegd tussen de woorden «euro» en «kan de onderneming»".

Article 7

L'article 7 du projet vise à remplacer l'article 11, § 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 octobre 2005 portant exécution de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative aux aides régionales pour les investissements

.../...

généraux en faveur des micro-, petites ou moyennes entreprises. Cet arrêté a cependant été abrogé par l'article 38, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 juin 2008.

Toutefois, eu égard au fait que l'article 38, alinéa 2, de l'arrêté du 26 juin 2008 dispose que l'arrêté du 20 octobre 2005 reste applicable pour les demandes introduites avant l'entrée en vigueur de l'arrêté cité en premier, la disposition en projet sous l'article 7 du projet ne doit pas être conçue comme un remplacement de l'article 11, § 2, de l'arrêté abrogé du 20 octobre 2005, mais comme une disposition modificative de l'article 38, alinéa 2, de l'arrêté du 26 juin 2008. À cette fin, cette dernière disposition peut être complétée par une phrase qui peut commencer comme suit: "Par dérogation à l'article 11, § 2, de l'arrêté du 20 octobre 2005, précité, l'aide est liquidée en trois tranches égales ...".

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT,	
	W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	M. RIGAUX,	
	M. TISON,	assesseurs de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER

LE PRÉSIDENT

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME